

Traditional Chinese

Your Healthcare

Rights and Responsibilities

病人, 照顧者及家人
簡介



Health

South Eastern Sydney
Local Health District

目錄

你的醫療保健

你的權利和責任.....3

可以獲得

你有權獲得醫療保健.....3

安全

你有權得到安全優質的醫療保健.....4

尊重

你有權得到尊重、尊嚴和體諒。.....4

溝通

你有權以清晰及開放的方式瞭解關於服務、治療、
不同選擇及費用等方面的情況。.....5

參與

你有權參與關於護理方面的決定和選擇。.....6

隱私與保密

你有權利將個人資訊、狀況及治療情況保持機密
和不公開。.....7

評論、表揚和投訴

你有權對所得到的護理發表評論以及
要求你的憂慮得到處理。.....7

更多信息

.....8

你的醫療保健

你的權利和責任

在澳大利亞，每一個尋求或接受醫療保健的人都有特定的權利和責任。包括獲得醫療保健的權利，以及安全、尊重、溝通、參與、隱私和對自己的護理發言等方面的權利。

只要接受護理和提供護理雙方建立真誠的夥伴關係，就會達到可能的最佳結果。

可以獲得

你有權獲得醫療保健

在新南威爾士州，公共衛生系統可以為多種不同的醫療保健需要提供優質的服務。要想得到服務，需要先對你的狀況及需要治療的緊急程度進行醫療評估，在此基礎上再安排服務。

醫療保健服務是提供給每一個人的，無論其性別、婚姻狀況、殘障、文化、宗教信仰、性取向、年齡或居住在新南威爾士州的什麼地方。如果在當地沒有你所需要的護理，就會把你轉至另一個服務機構。在全民醫療保險 Medicare 之下，這種服務有些是免費的或部分費用由政府支付。

緊急情況

醫療護理人員專業素質很高，他們會先確定你的病情的緊急程度、嚴重性，以及你所需要的治療類型。治療是按照患者病情的輕重緩急，從最嚴重和最需要的患者開始按照順序提供，而不是按照到達的先後順序。

不緊急的醫療保健

如果你有小病或受輕傷，你應該去看全科醫生（家庭醫生）或前往夜間診所。

進行外科手術

如果你的治療需要外科手術，但又不屬於緊急情況，就可能需要等待。

公共及私人衛生保健

無論你是公立醫療服務患者還是私立醫療服務患者，你都有權使用公立服務。如果你是通過急診部住院，你可以選擇在住院期間使用私人醫療保險，獲得利益，而無需你自己付費。如果你選擇以私立醫療服務患者身份接受一般住院治療，就需要負責支付費用。

請注意：有些物品，例如電視機的租賃、特別的處方藥及電氣用品，無論是全民醫療保險Medicare 還是私人保險都不包括。

安全

你有權得到安全優質的醫療保健

公開披露

如果你的治療或護理發生意外情況，我們會儘快地告訴你。我們將會道歉並解釋發生了什麼情況，告訴你可能會發生的影響，以及我們會怎樣做以防止這樣的情況再次發生。

尊重

你有權得到尊重、尊嚴和體諒。

在提供治療時，我們會對你以禮相待，也會體諒你的文化、信仰、價值及任何個人特性，如性別或殘障情況。

探視者

你接待探視者的權利會得到尊重，並且你會得到隱私。你有權利接待帶有導盲犬的探視者。

尊重其他人

你有權得到尊重，而我們也要求你以禮待人。我們要求你尊重所有的規定和做法，例如探視時間、感染控制措施、禁煙區和在醫

療設備周圍限制手機的使用。

新南威爾士衛生局對於任何人的威脅、辱罵或暴力行為都持有“零容忍”的態度。我們會採取適當的行動來保護人員及財產。

溝通

你有權以清晰及開放的方式瞭解關於服務、治療、不同選擇及費用等方面的情況。

口譯員服務

如果你講英語以外的其他語言，我們可以提供口譯員。這是一項免費的服務，每週七天、每天24小時均有。請要求工作人員為你安排口譯員。也可以提供啞語AUSLAN的譯員。

支持人員

你可以有一個親屬、看護者或其他支持人員來幫助你與醫療專業人員進行交流，但是你必須授權允許那個人參與你的個人事務。

提供資訊

我們要求你盡可能多地向醫療護理人員提供你的健康方面的資訊，包括：過敏反應、醫療狀況或殘障情況。告訴他們你正在服用什麼藥物或者使用什麼治療方法，以及你是否吸煙、喝酒或使用娛樂性毒品。

如有下列情況，應告訴你的醫療護理人員：

- 在治療期間你的狀況的任何變化和治療期間所發生的任何反應
- 如果你還有其他人為你治療同樣的問題
- 如果你不明白為你所作的任何化驗或治療
- 如果你有任何特別的宗教或文化需要
- 如果你想要按照私人保險患者就診接受治療
- 如果你已經決定不遵守治療意見，不前往赴約

在進行任何檢查或手術之前，或者你轉移至另一家服務機構接受護理服務時，我們會經常要求你確認你的姓名、出生日期和其他細節。這樣能夠確保你在整個治療過程中能夠由正確的人員在正確的時間為你預定正確的醫療服務。

參與

你有權參與關於護理方面的決定和選擇。

在你來訪期間，醫療護理人員將與你一起討論治療計畫。他們會鼓勵你參與這些計畫，例如轉移到其他服務機構和出院等事情。

他們也會鼓勵你提出問題，並與你的其他醫療護理人員、看護人員、家人和支持人員一起討論，然後再做出決定。

你有權對為你安排的治療徵求另一種看法。

同意

在接受治療之前，你必須表示同意。在多數情況下，是口頭同意。有些治療程式需要書面同意，例如外科手術。

你有權拒絕。在這種情況下，你就不會得到治療。

如果你失去知覺或病情過於嚴重而無法自己表示同意，則會詢問你的親屬、看護者或其他與你親近的人，讓他們表示同意以進行任何必要的治療。如果沒有這樣的人，那麼監護人仲裁庭將給予同意。

在危及生命的緊急情況下，你的病情太嚴重或失去知覺，就無需表示同意。

研究與教育

在你接受護理或治療時，可能會詢問你是否允許學生或正在接受培訓的醫療系統的雇員在場。這種做法會有助於培養專業技能。也可能會邀請你參加醫療研究。對於這些要求，你都有權說不。你的決定不會記入病例，也不會影響你的治療，或在將來所接受的服務。

社區參與

新南威爾士衛生局計畫在當地健康服務的規劃和提供方面，邀請地方社區參與。如果你想參與，請與當地衛生服務機構的使用者及社區參與辦公室聯繫。

隱私與保密

你有權利將個人資訊、狀況及治療情況保持機密和不公開。

關於你的病例中所包括的資訊是什麼，你有權向醫療保健人員瞭解。您有權與醫務人員談論保存在您的病歷中的資料，也可以索取一份病歷副本。

評論、表揚和投訴

你有權對所得到的護理發表評論以及要求你的憂慮得到處理。

新南威爾士衛生局歡迎你對醫療護理方面提出你的意見。瞭解什麼時候需要進行改進，什麼時候進展良好，都非常重要。

投訴

對於任何投訴，最好在第一時間即與你的醫療護理人員將問題予以解決。應儘量保持平靜，儘可能清楚地講出發生的情況以及你想如何解決問題。

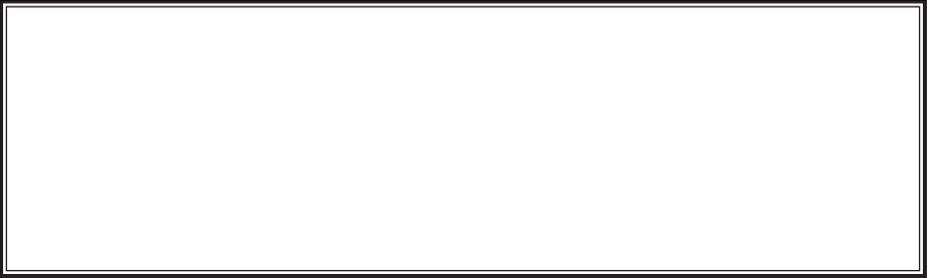
另外，你可以在辦公時間聯繫醫療服務經理或投訴協調專員。在辦公時間以外的時間，你可以與值班的高級護士聯絡。這些人會確保你的投訴會得到保密處理，並且會回答你的問題，告訴你有關情況。

更多信息

要想瞭解更多情況，請參閱小冊子 ‘你的醫療保健：權利與責任’，可從下面獲得：

- 醫療保健人員
- 網站: www.health.nsw.gov.au

或聯絡：



This work has been reproduced with permission from the NSW Ministry of Health, May 2012.